

EL INGENIOSO
HIDALGO DON QUI-
XOTE DE LA MANCHA

Compuesto por Miguel de Cervantes
Saavedra.

DIRIGIDO AL DVQUE DE BEJAR,
Marques de Gibraltor, Conde de Barcelona, y Banar-
res, Vizconde de la Puebla de Alcanor, Señor de
las villas de Capilla, Coriel, y
Burgillos.



Año,

1605.

Con privilegio de Castilla, Aragon, y Portugal.
EN MADRID, Por Iuan de la Cuesta.
Vendele en casa de Francisco de Robles, librero del Rey nro fco.

Letras

Revista de estudiantes.

Department of Foreign Languages

And Literatures

Valparaiso University

Si tienes preguntas o quieres colaborar con un poema o un relato breve, escribe un e-mail al Prof. Carlos.Miguel-Pueyo@valpo.edu (o Meier Hall, 109) y tus textos de creación en español serán seleccionados para su publicación en *Letras*. Puedes consultar este Número 1 en el *Portal Español*, en: www.valpo.edu/foreignlang/
El tema del Número 2 – otoño 2008 será el **Amor**.

Sponsor: Department of Foreign Languages and
Literatures, Valparaiso University.



Don Quixote, Gustave Doré

Prolegómenos.

Permítenos, querido lector, que comencemos esta andadura dándote las gracias por acercarte a estas páginas, que no pretenden sino ofrecer un espacio donde tú y *nosotras* podamos hablar de literatura en español; un lugar donde puedas entablar un diálogo con nosotras, las *letras*, de diferentes maneras, y donde tu “manera” tome cuerpo de letra. Permítenos también, amado lector, que rompamos aquí el natural ciclo literario, aquél que Antonio de Nebrija¹ definió diciendo que “primero fue la voz y luego la letra”, pues tú has dado vida a tus versos con letras, y no con la voz. Pero de cualquier manera, en tu *rincón* tu verso será silente y parlante a la vez, para que aportes a este pequeño mundo de las letras un poco de tu pensamiento, cortado y medido, y viajar así de la mano de cualquier ávido lector con espíritu de aventura. Y aunque te cueste esfuerzo encontrar las letras necesarias... ¡escribe! No lo dudes, ¡toma el lápiz y lánzate al blanco mar del papel o a tu paciente teclado! Querido estudiante, aquí quedamos las *letras* esperando que nos escribas muy pronto con tus poemas en español más frescos. ¡Escribenos!

Esta nueva revista que nace con el nombre de *Letras*, no quiere sino recordar algunos de los textos literarios en español, célebres y no tanto, que sean dignos de mención. Aparecerá cada semestre y constará de 3 secciones, a saber, “Prólogo”, donde se dedica el número a un autor ya consagrado y del que daremos una muestra literaria que proporcionará el tema de los textos de los estudiantes; “Efemérides en español”, donde recordaremos los eventos literarios es español más importantes de los meses anteriores; y finalmente y sobre todo, “Rincón del estudiante”, donde TU, querido estudiante de español de Valpo, TU y solo tu eres el protagonista. Tu serás el que dé sentido a estas letras que no son nada si no son leídas. Por lo tanto, querido estudiante, ¡lee y escribe en español, y como Don Quijote, aventúrate a crear tu propia historia!

Este Número 1, de la primavera de 2008 está dedicado a don Miguel de Cervantes Saavedra, por ser tal vez el autor más decisivo en la historia de la literatura en español. Y el tema que el texto cervantino que hemos seleccionado es la creación literaria y la fantasía, tema al que corresponden los poemas incluidos en la sección C.

CMP

¹ Autor de la primera gramática de lengua castellana.

A. Prólogo.

Miguel de Cervantes Saavedra (1547 - 1616)

Jon Eaton

Debió de nacer Miguel de Cervantes Saavedra en los primeros días de octubre de 1547 en Alcalá de Henares, cerca de Madrid, pues fue bautizado en dicha ciudad el 9 de octubre de ese año. El autor de la inmortal novela *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, origen de la novela moderna, procede de familia humilde. Hijo de Rodrigo de Cervantes, cirujano¹, y Leonor de Cortinas, Cervantes residió en varias ciudades españolas antes de asistir a la academia de Juan López de Hoyos en Madrid donde empezó a escribir por primera vez.

Con una vida de película, en 1569, viajó a Italia e ingresó en el ejército. En 1571 participó en la batalla de Lepanto entre los cristianos de Europa y los turcos, y como resultado de esta batalla perdió el uso de su mano izquierda, y en 1575, cuando volvía a España, fue capturado por los turcos, por lo que pasó cinco años prisionero en Argel, aunque intentó escaparse en cuatro ocasiones, hasta que fue liberado en 1580. Cervantes regresó a Madrid, donde estaba su familia, y al año siguiente viajó a la corte de Felipe II en Portugal —en estos años Felipe II estaba casado con la heredera del país luso— del que obtuvo un encargo para ir a Orán, en el norte africano. En 1584 se casó con Catalina de Salazar y Palacios, de Esquivias. Durante este tiempo, decidió ganarse la vida escribiendo comedias. Entre 1583 y 1585, escribió obras como *La Numancia* y *El trato de Argel*, que tuvieron mucho éxito. Su primera novela *La Galatea*, publicada en 1585, demostró su dominio excelente del lenguaje. De 1587 hasta 1594 trabajó como comisario de abastecimiento en Andalucía, años en los que vivió solo en Sevilla. En 1594 obtuvo un puesto como cobrador de impuestos, responsabilidad que le obligó a estar preso en varias ocasiones, periodo en el que probablemente comenzó a escribir el *Quijote*. Tras estos años vivió en Valladolid, Madrid y Toledo.

Los últimos diez años de su vida los pasó en Madrid, junto con su esposa, sus dos hermanas, su hija Isabel y una sobrina. En estos últimos años escribió abundantemente lo que le permitió a él y a su familia vivir de una manera un tanto desahogada.²

La primera parte del *Quijote*, la novela más famosa de Cervantes, fue publicada en 1605 y tuvo gran éxito inmediatamente. Aunque el *Quijote* tenía como propósito acabar con los libros de caballerías, la novela de Cervantes “es” un libro de caballerías, de ahí que tuviera tanto éxito. Su magnitud filosófica continúa provocando reflexiones profundas en los lectores actuales.

Las *Novelas ejemplares*, publicadas en 1613, contenían una colección de doce historias cortas de dos categorías distintas. Por ejemplo, *La española inglesa* y *Las dos doncellas* fueron escritas en el género de la fantasía y la idealización. Sin embargo, otras de las historias, como *Rinconete y Cortadillo*, *El licenciado Vidriera*, y *El coloquio de los perros* tenían como tema -mostrando el gran talento del autor- la reflexión sobre varios aspectos de la realidad.

Al año siguiente, publicó Cervantes su colección más conocida de poemas que fue titulada *Viaje del Parnaso*. Durante toda su vida, don Miguel quiso dedicarse a la poesía y anheló el reconocimiento como genio en esta aspiración.

Durante el año 1615 completó y publicó dos composiciones importantes, una teatral y otra novelesca. *Ocho comedias y ocho entremeses* constituían una colección de obras de teatro que fueron escritas en un estilo distinto pero nunca se estrenaron. En ese mismo año, publicó la segunda parte del *Quijote*, con la que Cervantes alcanzó un más alto nivel con respecto a la complejidad de los caracteres y la narración.

Aunque se desconoce la fecha exacta de la muerte del gran escritor (tal vez el 22 de abril), se sabe que fue enterrado el 23 de abril de 1616, el mismo día en que moría William Shakespeare. Meses antes, Cervantes sabía que su fin estaba cerca, y en anticipación, trabajó incansablemente hasta en su lecho de muerte, donde dictó los últimos capítulos de su última novela, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, obra con la que renovaba otro género novelesco, la novela bizantina.

Aquí acababa una vida que había contado con una gran variedad de experiencias, tanto personales como profesionales, experiencias que sin duda contribuyeron al carácter de sus obras. Unas obras que renovaron todos los géneros literarios de la literatura española del momento, y cuya influencia se apreciaría en otras literaturas europeas. El genio eterno del autor definió su gran éxito y asegura todavía hoy que el *Quijote* reciba un lugar de honor entre los libros más influyentes de la literatura mundial.

Fuentes:

“Cervantes, Miguel de.” *Enciclopedia Hispánica*. 1ª ed. 1993.

Cervantes, Miguel de. *Don Quijote de la Mancha*. Ed. John Jay Allen. Madrid: Cátedra, 1989.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, fragmento.

Dice así Don Quijote cuando piensa en cómo escribirán su historia los futuros historiadores:

“Yendo, pues, caminando nuestro flamante aventurero, iba hablando consigo mismo y diciendo:

- ¿Quién duda sino que en los venideros tiempos, cuando salga a luz la verdadera historia de mis famosos hechos, que el sabio que los escribiere no ponga, cuando llegue a contar esta mi primera salida tan de mañana, desta manera?: ‘Apenas había el rubicundo Apolo tendido por la faz de la ancha y espaciosa tierra las doradas hebras de sus hermosos cabellos, y apenas los pequeños y pintados pajarillos con sus harpadas lenguas habían saludado con dulce y meliflua armonía la venida de la rosada Aurora, que, dejando la blanda cama del celoso marido, por las puertas y balcones del manchego horizonte a los mortales se mostraba, cuando el famoso caballero don Quijote de la Mancha, dejando las ociosas plumas, subió sobre su famoso caballo Rocinante, y comenzó a caminar por el antiguo y conocido campo de Montiel.’ Y era la verdad que por él caminaba.” (Capítulo II, Primera Parte). Ibíd. 106.

¹ Según el diccionario de Covarrubias, el término “cirujano” definía en la época un trabajo más relacionado con extraer dientes, que con la práctica de la medicina, propiamente dicha.

² D. Eisenberg ha seguido las huellas de los documentos para crear un a hipotética biblioteca de Cervantes. Como resultado señala que dicha biblioteca habría contado con unos cien libros, además de los que se podían alquilar en la época. Ese número muestra que Cervantes no era pobre en absoluto, pues los libros en la época eran bastante caros.

C. Efemérides literarias en español.

Jon Eaton

En esta sección que llamamos “efemérides” recogemos algunos de los eventos literarios más destacados en el mundo de la literatura en español en los primeros meses del año

2008. Siendo conscientes de que no están todos los que son, sí que recordamos algunos de ellos.

Enero

El 22 enero, en la Ciudad de México (México), homenajearon a Jorge Ibargüengoitia con fotos y la reedición de uno de sus libros.¹

El 28 de enero, en Valencia (España), la ciudad homenajeó a Vicente Blasco Ibáñez, escritor valenciano, a los ochenta años de su muerte en 1928. Entre sus obras se destacan *A los pies de Venus*, *Arroz y tartana*, y *La Barraca*, entre otras muchas.”

Febrero

El 5 febrero, en la Ciudad de México (México), el Senado aprobó un homenaje al escritor mexicano Carlos Fuentes, que cumplirá ochenta años en noviembre.

El 5 de febrero era el 50º aniversario de la publicación de *La región más transparente*.

Del 11 al 16 febrero, en Granada (Nicaragua), se celebró el *IV Festival Internacional de Poesía*, que estuvo dedicado al escritor nicaragüense Salomón de la Selva (1893-1958). Unos de los principales objetivos de las actividades fue la difusión de la poesía de Nicaragua y la promoción de la ciudad colonial de Granada como Patrimonio de la Humanidad.

Del 12 al 23 de febrero, en La Habana (Cuba), se celebró el *17ª Feria Anual Internacional del Libro*, en el que se vendieron en torno a 1,2 millones de libros. El autor Humberto Arenal recibió el Premio Nacional de la Literatura.

El 25 de febrero, Antonio Orlando obtuvo el Premio Alfaguara de novela por su obra *Chiquita*. Orlando, cubano, vive en Miami, Florida.

El 28 de febrero, en la Ciudad de México (México), María Esther Núñez recibió el Premio Internacional de Narrativa durante la *Feria Internacional del Libro* en el Palacio de Minería.

Marzo

El 5 de marzo, en Holguín (Cuba), el Gobierno Provincial dio el *Escudo* y el *Angelote* de la región al poeta, narrador y dramaturgo Antón Arrufat. El escritor, a quien

¹ Información tomada de los siguientes artículos electrónicos, recogidos en los diarios electrónicos mencionados a continuación:

<http://www.poemas-del-alma.com/blog/noticias>.

<http://www.granma.cu/ingles/2008/febrero/vier29/09flshes.html>

<http://www.laquincena.es>

se le ha dedicado la *XVII Feria Internacional del Libro 2008*, fue homenajeado en el Museo La Periquera.

El 6 de marzo, en Madrid (España), Francisco Casavella ganó el *Premio Nadal 2008* con su libro *Lo que sé de los vampiros*.

El 21 de marzo – El Mundo celebraba el Día Mundial de la Poesía. En el año 2000, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) declaró el día 21 de marzo como Día Mundial de la Poesía. La gente de varios países alrededor del mundo celebraba con festivales de la literatura y homenajes a los poetas. El 28 de marzo, en La Habana (Cuba), el primer *Festival de Narradores Jóvenes de América Latina y el Caribe* llegaba a su fin. Ciento treinta escritores de quince países participaron en el evento.

El 30 de marzo, en la Ciudad de México (México), el ensayista, narrador, traductor y diplomático mexicano Sergio Pitol fue condecorado con la Medalla de Oro de Bellas Artes. El acto, que fue promovido por el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBA), constituyó un homenaje al escritor por sus 75 años y por sus vastos aportes a la cultura mexicana.

Abril

El 23 de abril, en muchos países del mundo se ha celebrado el *Día del libro*, para conmemorar la muerte de Miguel de Cervantes, acontecida el 23 de abril de 1616, como se dijo en la sección anterior de esta revista.

Este mismo día de 23 de abril de 2008, el escritor y periodista argentino Juan Gelman ha recibido el **Premio Cervantes 2008** de la mano del Rey Don Juan Carlos I en las aulas de la Universidad Complutense de Alcalá de Henares. Gelman, que nació en Buenos Aires en 1930 depositó dos días después de recibir el galardón un legado personal en la *Caja de las Letras* del Instituto Cervantes de Madrid, que será abierta primera vez, y por expreso deseo del autor en el año 2050.

D. El rincón del estudiante.

Este es un espacio dedicado a ti, querido estudiante de español de la Universidad de Valparaíso: éste es el lugar donde puedes hablar con nosotras, las *letras*, donde puedes dar rienda suelta a tu recién nacida imaginación en español. Estas líneas te pertenecen solamente a ti y a tu esfuerzo, y así como hicieron los alumnos del curso FLS 220 de los semestres de primavera y otoño de 2007, tú también puedes hacer que tus versos recuperen la voz en este tu rincón. ¡Aquí quedamos las letras esperándote!

Días contigo en el pasado

Echo de menos los días del sol,
Cuando caminábamos por las calles.
Fuimos de picnic al pie de los valles,
Dormimos debajo del parasol.

Pensábamos en volar por el cielo,
Estrellas, las promesas del futuro,
Pero nubes lo hace estar oscuro.
Nos separamos, no soy su gemelo.

Antes, nadie nos podía apartar,
Pero me lleva fuera, dividida,
Cambiando de golpe el viento, al soplar.

No estaré triste al llegar la caída,
El tiempo junto yo aprendí a apreciar.
Al fin es vital dar mi despedida.

Allison Wagner (primavera 2007)

Yo espero

Yo desperté sola, sin compañero.
Hay días largos, quíeroles pasar.
Me pregunto si y cuando va a llegar
Estoy en mi cuarto, y te espero.

Hay nieve. Yo detesto febrero,
El camino frío hasta mi hogar.
Y siempre, él, no puedo encontrar;
A la ventana, otra vez espero.

Donde están esos cuentos de hadas,
Son populares, como un diseño.
Y, hacen mis esperanzas cansadas

Necesito un momento pequeño,
Contigo, en escenas alejadas.
Pero, ahora, quedas solo en mi sueño.

Brittany Pierce (primavera 2007)

Un soneto a los chiquitos

Hay ocho niños en el orfanato
En mediodía es la hora para almorzar
¡Qué hambre tras la siesta gozar!
Quieren tacos y sopa con más limón

Hacen cola para andar al baño

Y hay dieciséis manos para lavar
Después van al café para comiscar
Sentaditos cual rebaño

Gritan y pegan y lloran y comen
Simplemente tienen tres o cuatro años
Solo es amor y comida que quieren

Aunque se calman poco a poco
¡Más limón mami!” siempre me gritan.
Y les doy más comida llena de gozo.
Anni Metz (otoño 2007)

La vida

Cada uno es un mundo diferente
Ocurriendo en sólo una centella.
Familia y amor lo hace muy muy bella.
Forja la vida, acciones y gente.

Personas rodean, cambian tu mente;
Cosas que te hacen, te dejan una huella.
Te hacen sentir como una estrella.
Pueden hacerte daño de repente.

Parejas pasan su tiempo besando.
Pueden sentir el amor en su pecho,
Toda la familia siempre abrazando.

Mentiras inútiles, todo es un hecho.
Siempre hay alguien que te está amando.
Felicidad es el mejor provecho.

Tiffany Forte (primavera 2007)

Una canción

La música cuenta una historia
Y si se escucha se puede oír.
No consiste en una nota
Sino en la capacidad de sentir.

La música forma una pintura
Y si se escucha la puede ver.
Nota de color la pinta
Creando una obra del éter.

Tic-tac, tac redobla el ritmo
Al palpar su corazón
La melodía baila en el oído

Suavemente, con precisión.
Y cuando se escucha el sonido...
Oye que todo es una canción.

Amy Liokopoulos (primavera 2007)

La familia Alba

Había una vez era una familia
Adela, Martirio y Amelia
Angustias y su hermana Magdalena
Estaban justas en la casa pequeña.

Su madre era una bruja horrible
Ella era una madre insensible.
Ella no quería vecinos hablarse
Pues no permitió las hijas casarse.

Las hijas estaban presas en su casa
Y Bernarda no quiere saber qué pasa.
Angustias tenía un hombre tramposo
Pepe actuó como perro sarnoso.

Miserables, eran solas y celosas
Las hijas hicieron cosas espantosas.
Una hermana necesitó escapar
Se suicidó por ir a la orilla del mar.

Jennifer Clessas (primavera 2007)

Soneto del sueño

O sueño eres el amor de mi vida,
Pero tú y yo siempre estamos separados.
Te dejo para citas con cafeína.
Sí, tantas noches yo te dejo plantado.

Y son las noches cuando no duermo mucho,
Porque me huyes cuando estoy en mi cama.
Contra este problema siempre yo lucho;
Vivir sin tu causa dolor en mi alma.

Mucho más que tarea, siempre te quiero.
No quiero hacerte estas cosas a ti.
Quiero que seas el único que escojo.

Sueño, para mí, eres siempre bastante.
Para siempre te amo, sueño profundo.
Para siempre no quiero nunca otro amante.

Emily Thompson (otoño 2007)

El año

El verano es la estación más energética
Porque las personas pueden estar más activas.
El otoño es un tiempo muy nostálgico
Porque las personas regresan al trabajo.
El invierno es un tiempo bastante amargo
Porque es muy frío, duro y largo.
Pero la primavera es la estación más bella
Porque es el comienzo de una vida nueva.

Bonnie Keane (primavera 2007)

De la primavera

Por último está la primavera,
Pero yo no puedo estar seguro.
En el pasado esta estación era
De un modo muy genial y muy puro.

Sin embargo, a veces es embustera
Porque se cede a un invierno más duro
Y se pierde el calor que lo pudiera.
Invierno, sal cuando seas maduro.

Yo no espero que tu gran indecisión
Postergue mucho tiempo la llegada
De la primavera, la nueva estación.

Ahora el sol y su mano glaseada
Nos tocan con calor de conflagración
Tal vez mañana ya será pasada.

Jon Eaton (primavera 2007)

Diciembre

Cuando la nieve cubre toda la tierra
Y la ciudad habla de paz y familia

Miro en el fuego la luz y el oro
E imagino la vida con mi tesoro.

La combinación de la nieve y el fuego
Mueve mi mente a jugar un juego.

Cuatro años juntos, de amor abundante
Sólo quiero una cosa, el anillo brillante.

Tú eres un hombre, yo soy chiquita,

Manejamos por horas para tener una cita.

Estación perfecta: diamante de oro,
El tiempo se acerca, ¡sé mi marido!

Pero tú tienes casa, y yo en el dormitorio
Por ahora es suficiente, ¡qué purgatorio!

Contigo el amor y la manta muy suave
Esperamos que el día de la palabra clave

“Mi amor de años se siente como cien,
Por siempre tú eres el hombre en que confío,

Entonces nieve y oro en mi dedo
Y por mi vida él será mi tesoro.

Emily Adams (otoño 2007)

La vida allá en la ciudad

El olor de sal viaja por la brisa del mar,
Y de repente da cuenta donde estoy.
Lo hace una impresión que no puedo olvidar,
Absorbo el momento y yo sé la persona que soy.

En este lugar es tan clara mi pasión propia,
Estoy llena de la cultura y la lengua,
Amigos de una vida que no es mía,
Y ahora siento tan libre como el agua.

Janet Pfister (otoño 2007)

Prolegómenos.

Permítenos, querido lector, que comencemos esta andadura dándote las gracias por acercarte a estas páginas, que no pretenden sino ofrecer un espacio donde tú y *nosotras* podamos hablar de literatura en español; un lugar donde puedas entablar un diálogo con nosotras, las *letras*, de diferentes maneras, y donde tu “manera” tome cuerpo de letra. Permítenos también, amado lector, que rompamos aquí el natural ciclo literario, aquél que Antonio de Nebrija¹ definió diciendo que “primero fue la voz y luego la letra”, pues tú has dado vida a tus versos con letras, y no con la voz. Pero de cualquier manera, en tu *rincón* tu verso será silente y parlante a la vez, para que aportes a este pequeño mundo de las letras un poco de tu pensamiento, cortado y medido, y viajar así de la mano de cualquier ávido lector con espíritu de aventura. Y aunque te cueste esfuerzo encontrar las letras necesarias... ¡escribe! No lo dudes, ¡toma el lápiz y lánzate al blanco mar del papel o a tu paciente teclado! Querido estudiante, aquí quedamos las *letras* esperando que nos escribas muy pronto con tus poemas en español más frescos. ¡Escribenos!

Esta nueva revista que nace con el nombre de *Letras*, no quiere sino recordar algunos de los textos literarios en español, célebres y no tanto, que sean dignos de mención. Aparecerá cada semestre y constará de 3 secciones, a saber, “Prólogo”, donde se dedica el número a un autor ya consagrado y del que daremos una muestra literaria que proporcionará el tema de los textos de los estudiantes; “Efemérides en español”, donde recordaremos los eventos literarios en español más importantes de los meses anteriores; y finalmente y sobre todo, “Rincón del estudiante”, donde TU, querido estudiante de español de Valpo, TU y solo tu eres el protagonista. Tu serás el que dé sentido a estas letras que no son nada si no son leídas. Por lo tanto, querido estudiante, ¡lee y escribe en español, y como Don Quijote, aventúrate a crear tu propia historia!

Este Número 1, de la primavera de 2008 está dedicado a don Miguel de Cervantes Saavedra, por ser tal vez el autor más decisivo en la historia de la literatura en español. Y el tema que el texto cervantino que hemos seleccionado es la creación literaria y la fantasía, tema al que corresponden los poemas incluidos en la sección C.

CMP

¹ Autor de la primera gramática de lengua castellana.

A. Prólogo.

Miguel de Cervantes Saavedra (1547 - 1616)

Jon Eaton

Debió de nacer Miguel de Cervantes Saavedra en los primeros días de octubre de 1547 en Alcalá de Henares, cerca de Madrid, pues fue bautizado en dicha ciudad el 9 de octubre de ese año. El autor de la inmortal novela *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, origen de la novela moderna, procede de familia humilde. Hijo de Rodrigo de Cervantes, cirujano¹, y Leonor de Cortinas, Cervantes residió en varias ciudades españolas antes de asistir a la academia de Juan López de Hoyos en Madrid donde empezó a escribir por primera vez.

Manejamos por horas para tener una cita.

Estación perfecta: diamante de oro,
El tiempo se acerca, ¡sé mi marido!

Pero tú tienes casa, y yo en el dormitorio
Por ahora es suficiente, ¡qué purgatorio!

Contigo el amor y la manta muy suave
Esperamos que el día de la palabra clave

“Mi amor de años se siente como cien,
Por siempre tú eres el hombre en que confío,

Entonces nieve y oro en mi dedo
Y por mi vida él será mi tesoro.
Emily Adams (otoño 2007)

La vida allá en la ciudad

El olor de sal viaja por la brisa del mar,
Y de repente da cuenta donde estoy.
Lo hace una impresión que no puedo olvidar,
Absorbo el momento y yo sé la persona que soy.

En este lugar es tan clara mi pasión propia,
Estoy llena de la cultura y la lengua,
Amigos de una vida que no es mía,
Y ahora siento tan libre como el agua.
Janet Pfister (otoño 2007)

El año

El verano es la estación más energética
Porque las personas pueden estar más activas.
El otoño es un tiempo muy nostálgico
Porque las personas regresan al trabajo.
El invierno es un tiempo bastante amargo
Porque es muy frío, duro y largo.
Pero la primavera es la estación más bella
Porque es el comienzo de una vida nueva.

Bonnie Keane (primavera 2007)

De la primavera

Por último está la primavera,
Pero yo no puedo estar seguro.
En el pasado esta estación era
De un modo muy genial y muy puro.

Sin embargo, a veces es embustera
Porque se cede a un invierno más duro
Y se pierde el calor que lo pudiera.
Invierno, sal cuando seas maduro.

Yo no espero que tu gran indecisión
Postergue mucho tiempo la llegada
De la primavera, la nueva estación.

Ahora el sol y su mano glaseada
Nos tocan con calor de conflagración
Tal vez mañana ya será pasada.

Jon Eaton (primavera 2007)

Diciembre

Cuando la nieve cubre toda la tierra
Y la ciudad habla de paz y familia

Miro en el fuego la luz y el oro
E imagino la vida con mi tesoro.

La combinación de la nieve y el fuego
Mueve mi mente a jugar un juego.

Cuatro años juntos, de amor abundante
Sólo quiero una cosa, el anillo brillante.

Tú eres un hombre, yo soy chiquita,

Con una vida de película, en 1569, viajó a Italia e ingresó en el ejército. En 1571 participó en la batalla de Lepanto entre los cristianos de Europa y los turcos, y como resultado de esta batalla perdió el uso de su mano izquierda, y en 1575, cuando volvía a España, fue capturado por los turcos, por lo que pasó cinco años prisionero en Argel, aunque intentó escaparse en cuatro ocasiones, hasta que fue liberado en 1580. Cervantes regresó a Madrid, donde estaba su familia, y al año siguiente viajó a la corte de Felipe II en Portugal –en estos años Felipe II estaba casado con la heredera del país luso- del que obtuvo un encargo para ir a Orán, en el norte africano. En 1584 se casó con Catalina de Salazar y Palacios, de Esquivias. Durante este tiempo, decidió ganarse la vida escribiendo comedias. Entre 1583 y 1585, escribió obras como *La Numancia* y *El trato de Argel*, que tuvieron mucho éxito. Su primera novela *La Galatea*, publicada en 1585, demostró su dominio excelente del lenguaje. De 1587 hasta 1594 trabajó como comisario de abastecimiento en Andalucía, años en los que vivió solo en Sevilla. En 1594 obtuvo un puesto como cobrador de impuestos, responsabilidad que le obligó a estar preso en varias ocasiones, periodo en el que probablemente comenzó a escribir el *Quijote*. Tras estos años vivió en Valladolid, Madrid y Toledo.

Los últimos diez años de su vida los pasó en Madrid, junto con su esposa, sus dos hermanas, su hija Isabel y una sobrina. En estos últimos años escribió abundantemente lo que le permitió a él y a su familia vivir de una manera un tanto desahogada.²

La primera parte del *Quijote*, la novela más famosa de Cervantes, fue publicada en 1605 y tuvo gran éxito inmediatamente. Aunque el *Quijote* tenía como propósito acabar con los libros de caballerías, la novela de Cervantes “es” un libro de caballerías, de ahí que tuviera tanto éxito. Su magnitud filosófica continúa provocando reflexiones profundas en los lectores actuales.

Las *Novelas ejemplares*, publicadas en 1613, contenían una colección de doce historias cortas de dos categorías distintas. Por ejemplo, *La española inglesa* y *Las dos doncellas* fueron escritas en el género de la fantasía y la idealización. Sin embargo, otras de las historias, como *Rinconete y Cortadillo*, *El licenciado Vidriera*, y *El coloquio de los perros* tenían como tema -mostrando el gran talento del autor- la reflexión sobre varios aspectos de la realidad.

Al año siguiente, publicó Cervantes su colección más conocida de poemas que fue titulada *Viaje del Parnaso*. Durante toda su vida, don Miguel quiso dedicarse a la poesía y anheló el reconocimiento como genio en esta aspiración.

Durante el año 1615 completó y publicó dos composiciones importantes, una teatral y otra novelesca. *Ocho comedias y ocho entremeses* constituían una colección de obras de teatro que fueron escritas en un estilo distinto pero nunca se estrenaron. En ese mismo año, publicó la segunda parte del *Quijote*, con la que Cervantes alcanzó un más alto nivel con respecto a la complejidad de los caracteres y la narración.

Aunque se desconoce la fecha exacta de la muerte del gran escritor (tal vez el 22 de abril), se sabe que fue enterrado el 23 de abril de 1616, el mismo día en que moría William Shakespeare. Meses antes, Cervantes sabía que su fin estaba cerca, y en anticipación, trabajó incansablemente hasta en su lecho de muerte, donde dictó los últimos capítulos de su última novela, *Los trabajos de Persiles y Segismunda*, obra con la que renovaba otro género novelesco, la novela bizantina.

Aquí acababa una vida que había contado con una gran variedad de experiencias, tanto personales como profesionales, experiencias que sin duda contribuyeron al carácter de sus obras. Unas obras que renovaron todos los géneros literarios de la literatura española del momento, y cuya influencia se apreciaría en otras literaturas europeas. El genio eterno del autor definió su gran éxito y asegura todavía hoy que el *Quijote* reciba un lugar de honor entre los libros más influyentes de la literatura mundial.

Fuentes:

“Cervantes, Miguel de.” *Enciclopedia Hispánica*. 1ª ed. 1993.

Cervantes, Miguel de. *Don Quijote de la Mancha*. Ed. John Jay Allen. Madrid: Cátedra, 1989.

El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, fragmento.

Dice así Don Quijote cuando piensa en cómo escribirán su historia los futuros historiadores:

“Yendo, pues, caminando nuestro flamante aventurero, iba hablando consigo mismo y diciendo:

- ¿Quién duda sino que en los venideros tiempos, cuando salga a luz la verdadera historia de mis famosos hechos, que el sabio que los escribiere no ponga, cuando llegue a contar esta mi primera salida tan de mañana, desta manera?: ‘Apenas había el rubicundo Apolo tendido por la faz de la ancha y espaciosa tierra las doradas hebras de sus hermosos cabellos, y apenas los pequeños y pintados pajarillos con sus harpadas lenguas habían saludado con dulce y meliflua armonía la venida de la rosada Aurora, que, dejando la blanda cama del celoso marido, por las puertas y balcones del manchego horizonte a los mortales se mostraba, cuando el famoso caballero don Quijote de la Mancha, dejando las ociosas plumas, subió sobre su famoso caballo Rocinante, y comenzó a caminar por el antiguo y conocido campo de Montiel.’ Y era la verdad que por él caminaba.” (Capítulo II, Primera Parte). *Ibíd.* 106.

¹ Según el diccionario de Covarrubias, el término “cirujano” definía en la época un trabajo más relacionado con extraer dientes, que con la práctica de la medicina, propiamente dicha.

² D. Eisenberg ha seguido las huellas de los documentos para crear un a hipotética biblioteca de Cervantes. Como resultado señala que dicha biblioteca habría contado con unos cien libros, además de los que se podían alquilar en la época. Ese número muestra que Cervantes no era pobre en absoluto, pues los libros en la época eran bastante caros.

C. Efemérides literarias en español.

Jon Eaton

En esta sección que llamamos “efemérides” recogemos algunos de los eventos literarios más destacados en el mundo de la literatura en español en los primeros meses del año

Suavemente, con precisión.

Y cuando se escucha el sonido...

Oye que todo es una canción.

Amy Liokopoulos (primavera 2007)

La familia Alba

Había una vez era una familia

Adela, Martín y Amelia

Angustias y su hermana Magdalena

Estaban justas en la casa pequeña.

Su madre era una bruja horrible

Ella era una madre insensible.

Ella no quería vecinos hablarse

Pues no permitió las hijas casarse.

Las hijas estaban presas en su casa

Y Bernarda no quiere saber qué pasa.

Angustias tenía un hombre tramposo

Pepe actuó como perro sarnoso.

Miserables, eran solas y celosas

Las hijas hicieron cosas espantosas.

Una hermana necesitó escapar

Se suicidó por ir a la orilla del mar.

Jennifer Clessas (primavera 2007)

Soneto del sueño

O sueño eres el amor de mi vida,

Pero tú y yo siempre estamos separados.

Te dejo para citas con cafeína.

Sí, tantas noches yo te dejo plantado.

Y son las noches cuando no duermo mucho,

Porque me huyes cuando estoy en mi cama.

Contra este problema siempre yo lucho;

Vivir sin tu causa dolor en mi alma.

Mucho más que tarea, siempre te quiero.

No quiero hacerte estas cosas a ti.

Quiero que seas el único que escojo.

Sueño, para mí, eres siempre bastante.

Para siempre te amo, sueño profundo.

Para siempre no quiero nunca otro amante.

Emily Thompson (otoño 2007)

Y hay dieciséis manos para lavar
Después van al café para comiscar
Sentaditos cual rebaño

Gritan y pegan y lloran y comen
Simplemente tienen tres o cuatro años
Solo es amor y comida que quieren

Aunque se calman poco a poco
¡Más limón mami!” siempre me gritan.
Y les doy más comida llena de gozo.

Anni Metz (otoño 2007)

La vida

Cada uno es un mundo diferente
Ocurriendo en sólo una centella.
Familia y amor lo hace muy muy bella.
Forja la vida, acciones y gente.

Personas rodean, cambian tu mente;
Cosas que te hacen, te dejan una huella.
Te hacen sentir como una estrella.
Pueden hacerte daño de repente.

Parejas pasan su tiempo besando.
Pueden sentir el amor en su pecho,
Toda la familia siempre abrazando.

Mentiras inútiles, todo es un hecho.
Siempre hay alguien que te está amando.
Felicidad es el mejor provecho.

Tiffany Forte (primavera 2007)

Una canción

La música cuenta una historia
Y si se escucha se puede oír.
No consiste en una nota
Sino en la capacidad de sentir.

La música forma una pintura
Y si se escucha la puede ver.
Nota de color la pinta
Creando una obra del éter.

Tic-tac, tac redobla el ritmo
Al palpar su corazón
La melodía baila en el oído

2008. Siendo conscientes de que no están todos los que son, sí que recordamos algunos de ellos.

Enero

El 22 enero, en la Ciudad de México (México), homenajearon a Jorge Ibargüengoitia con fotos y la reedición de uno de sus libros.²

El 28 de enero, en Valencia (España), la ciudad homenajeó a Vicente Blasco Ibáñez, escritor valenciano, a los ochenta años de su muerte en 1928. Entre sus obras se destacan *A los pies de Venus*, *Arroz y tartana*, y *La Barraca*, entre otras muchas.”

Febrero

El 5 febrero, en la Ciudad de México (México), el Senado aprobó un homenaje al escritor mexicano Carlos Fuentes, que cumplirá ochenta años en noviembre.

El 5 de febrero era el 50º aniversario de la publicación de *La región más transparente*.

Del 11 al 16 febrero, en Granada (Nicaragua), se celebró el *IV Festival Internacional de Poesía*, que estuvo dedicado al escritor nicaragüense Salomón de la Selva (1893-1958). Unos de los principales objetivos de las actividades fue la difusión de la poesía de Nicaragua y la promoción de la ciudad colonial de Granada como Patrimonio de la Humanidad.

Del 12 al 23 de febrero, en La Habana (Cuba), se celebró el *17ª Feria Anual Internacional del Libro*, en el que se vendieron en torno a 1,2 millones de libros. El autor Humberto Arenal recibió el Premio Nacional de la Literatura.

El 25 de febrero, Antonio Orlando obtuvo el Premio Alfaguara de novela por su obra *Chiquita*. Orlando, cubano, vive en Miami, Florida.

El 28 de febrero, en la Ciudad de México (México), María Esther Núñez recibió el Premio Internacional de Narrativa durante la *Feria Internacional del Libro* en el Palacio de Minería.

Marzo

El 5 de marzo, en Holguín (Cuba), el Gobierno Provincial dio el *Escudo* y el *Angelote* de la región al poeta, narrador y dramaturgo Antón Arrufat. El escritor, a quien

² Información tomada de los siguientes artículos electrónicos, recogidos en los diarios electrónicos mencionados a continuación:

<http://www.poemas-del-alma.com/blog/noticias>.

<http://www.granma.cu/ingles/2008/febrero/vier29/09flshes.html>

<http://www.laquincena.es>

se le ha dedicado la *XVII Feria Internacional del Libro 2008*, fue homenajeado en el Museo La Periquera.

El 6 de marzo, en Madrid (España), Francisco Casavella ganó el *Premio Nadal 2008* con su libro *Lo que sé de los vampiros*.

El 21 de marzo – El Mundo celebraba el Día Mundial de la Poesía. En el año 2000, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) declaró el día 21 de marzo como Día Mundial de la Poesía. La gente de varios países alrededor del mundo celebraba con festivales de la literatura y homenajes a los poetas. El 28 de marzo, en La Habana (Cuba), el primer *Festival de Narradores Jóvenes de América Latina y el Caribe* llegaba a su fin. Ciento treinta escritores de quince países participaron en el evento.

El 30 de marzo, en la Ciudad de México (México), el ensayista, narrador, traductor y diplomático mexicano Sergio Pitol fue condecorado con la Medalla de Oro de Bellas Artes. El acto, que fue promovido por el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBA), constituyó un homenaje al escritor por sus 75 años y por sus vastos aportes a la cultura mexicana.

Abril

El 23 de abril, en muchos países del mundo se ha celebrado el *Día del libro*, para conmemorar la muerte de Miguel de Cervantes, acontecida el 23 de abril de 1616, como se dijo en la sección anterior de esta revista.

Este mismo día de 23 de abril de 2008, el escritor y periodista argentino Juan Gelman ha recibido el **Premio Cervantes 2008** de la mano del Rey Don Juan Carlos I en las aulas de la Universidad Complutense de Alcalá de Henares. Gelman, que nació en Buenos Aires en 1930 depositó dos días después de recibir el galardón un legado personal en la *Caja de las Letras* del Instituto Cervantes de Madrid, que será abierta primera vez, y por expreso deseo del autor en el año 2050.

D. El rincón del estudiante.

Este es un espacio dedicado a ti, querido estudiante de español de la Universidad de Valparaíso: éste es el lugar donde puedes hablar con nosotras, las *letras*, donde puedes dar rienda suelta a tu recién nacida imaginación en español. Estas líneas te pertenecen solamente a ti y a tu esfuerzo, y así como hicieron los alumnos del curso FLS 220 de los semestres de primavera y otoño de 2007, tú también puedes hacer que tus versos recuperen la voz en este tu rincón. ¡Aquí quedamos las letras esperándote!

Días contigo en el pasado

Echo de menos los días del sol,
Cuando caminábamos por las calles.
Fuimos de picnic al pie de los valles,
Dormimos debajo del parasol.

Pensábamos en volar por el cielo,
Estrellas, las promesas del futuro,
Pero nubes lo hace estar oscuro.
Nos separamos, no soy su gemelo.

Antes, nadie nos podía apartar,
Pero me lleva fuera, dividida,
Cambiando de golpe el viento, al soplar.

No estaré triste al llegar la caída,
El tiempo junto yo aprendí a apreciar.
Al fin es vital dar mi despedida.

Allison Wagner (primavera 2007)

Yo espero

Yo desperté sola, sin compañero.
Hay días largos, quiérolos pasar.
Me pregunto si y cuando va a llegar
Estoy en mi cuarto, y te espero.

Hay nieve. Yo detesto febrero,
El camino frío hasta mi hogar.
Y siempre, él, no puedo encontrar;
A la ventana, otra vez espero.

Donde están esos cuentos de hadas,
Son populares, como un diseño.
Y, hacen mis esperanzas cansadas

Necesito un momento pequeño,
Contigo, en escenas alejadas.
Pero, ahora, quedas solo en mi sueño.

Brittany Pierce (primavera 2007)

Un soneto a los chiquitos

Hay ocho niños en el orfanato
En mediodía es la hora para almorzar
¡Qué hambre tras la siesta gozar!
Quieren tacos y sopa con más limón

Hacen cola para andar al baño